

---

**Elektroda Zagreb d.d.**  
**Ruševje 7, 10290 Zaprešić**

**DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE**  
**TENDER DOCUMENTS**

Postupak nabave za osobe koji nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi  
**Procurement procedure for legal entities**  
**to which the Public Procurement Act does not apply**

**PREDMET NABAVE:**  
**POLUAUTOMATSKA PREMATALICA**  
**SUBJECT OF PROCUREMENT:**  
**SEMI-AUTOMATIC LAYER WINDING SPOOL**

EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE: 02/2016  
**PUBLICATION REFERENCE: 02/2016**

Napomena: Dokumentacija je izrađena na hrvatskom jeziku s prijevodom na engleski jezik. U slučaju neslaganja ili spora, mjerodavan je tekst napisan na hrvatskom jeziku.

**Note: The documentation is originally made in Croatian with translation to English language. In case of disagreement or dispute, the text written in Croatian language shall prevail**

Zaprešić, srpanj 2016.  
**Zapresic, July 2016.**

*Projekt je sufinancirala Europska unija iz Europskog fonda za regionalni razvoj.  
The project is co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund.*

## SADRŽAJ/CONTENT

### I. OPĆI PODACI/GENERAL INFORMATION

- 1.1. Podaci o naručitelju/ Contracting authority
- 1.2. Osoba zadužena za kontakt/ Contact person
- 1.3. Evidencijski broj nabave/ Procurement evidence number
- 1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj ili navod da takvi subjekti ne postoje/ The list of tenderers with whom the tenderer's is in conflict of interest referred to article 13 of public procurement law or notification that there are no such tenderers
- 1.5. Procijenjena vrijednost nabave/ Estimated procurement value
- 1.6. Vrsta ugovora o nabavi

### II. PODACI O PREDMETU NABAVE/ PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION

- 2.1. Opis predmeta nabave/ Type of procurement contract
- 2.2. Nuđenje predmeta nabave po grupama/ Bidding per group for the subject of procurement
- 2.3. Količina predmeta nabave/ Quantity of subject of procurement
- 2.4. Tehničke specifikacije/ Technical specification
- 2.5. Troškovnik/ Bill of quantity
- 2.6. Mjesto isporuke robe/ Place of the delivery of goods
- 2.7. Rok isporuke robe/ Deadline for the delivery of goods

### III. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA/REQUIRED COMPETENCIES OF THE TENDERERS

- 3.1. Pravna i poslovna sposobnost/ Legal and business capacity

### IV. PODACI O PONUDI/TENDER PROVISION

- 4.1. Način izrade ponude/ Drafting of tender
- 4.2. Sadržaj ponude/ Tender content
- 4.3. Jezik izrade ponude/ Language of tender
- 4.4. Način dostave ponude/ Manner of submission of tender
- 4.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ Alteration/supplement or withdrawal of tenders
- 4.6. Minimalni zahtjevi koje alternativne ponude moraju ispunjavati u odnosu na predmet nabave, ako su dopuštene/ The minimum requirements to be met by the alternative tenders in relation to the subject- matter of procurement, if allowed
- 4.7. Način određivanja cijene ponude/ Method of calculation of tender price
- 4.8. Kriterij za odabir ponude/ Selection criteria for the tender
- 4.9. Rok valjanosti ponude/ Term of validity of the tender

### V. OSTALE ODREDBE/OTHER PROVISIONS

- 5.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja/ Rules referring to the group of tenderers
- 5.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje/ Provisions on subcontracting
- 5.3. Vrsta, sredstvo i uvjeti jamstva, ako su tražena/ Type, means and conditions of guarantees, if required
- 5.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda/ Date, time, and place of delivery of offers
- 5.5. Stavljanje na raspolaganje dokumentacije za nadmetanje/ Making available of the tender documents
- 5.6. Rok za donošenje odluke o odabiru/ Deadline for the adoption of the award decision
- 5.7. Rok, način i uvjeti plaćanja/ Term, manner and conditions of payment

PRILOG I./ANNEX I.

PRILOG II./ANNEX II.

PRILOG III./ANNEX III.

Elektroda Zagreb d.d. u sklopu projekta „Ulaganje u rekonstrukciju skladišnog prostora i opremanja proizvodnog pogona s ciljem povećanja konkurentnosti i tržišnog udjela Elektrode Zagreb d.d.“, sukladno Postupku nabave za osobe koje nisu obveznici Zakona o javnoj nabavi (verzija 2.0), objavljuje ovu Dokumentaciju za nadmetanje./ Elektroda Zagreb d.d. is publishing the tender documentation within the project „Investment in reconstruction of storage area and equipment of production plant for the purpose of increasing competitiveness and market share of Elektroda Zagreb“ which is in line with procurement procedure for entities not obliged by Public procurement law (version 2.0)

---

## I. OPĆI PODACI/GENERAL INFORMATION

### 1.1. Podaci o naručitelju

Elektroda Zagreb d.d.  
Ruševje 7, 10290 Zaprešić  
OIB: 99516156261  
Tel.: +385 1 34 77 444  
Fax : +385 1 34 77 492  
Internetska adresa: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr)

### 1.1. Contracting authority

Elektroda Zagreb d.d.  
Ruševje 7, 10290 Zaprešić  
Personal Identification Number: 99516156261  
Phone.: +385 1 34 77 444  
Fax : +385 1 34 77 492  
Internet address: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr)

### 1.2. Osoba zadužena za kontakt

Ivana Plank i Vesna Račić Prepelec  
Tel.: +385 1 6556 051  
e-mail: [info@zacorda.hr](mailto:info@zacorda.hr)

Ako je potrebno, gospodarski subjekti mogu za vrijeme roka za dostavu ponuda zahtijevati dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje.

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljati će se **isključivo elektroničkim putem**.

Dodatne informacije i objašnjenja biti će objavljeni bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na službenoj mrežnoj stranici Naručitelja: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr).

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, posljednje dodatne informacije i objašnjenja vezana uz dokumentaciju za nadmetanje Naručitelj će staviti na raspolaganje najkasnije tijekom šestog (6.) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom osmog (8.) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda.

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na službenoj mrežnoj stranici Naručitelja: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr).

### 1.2. Contact person

Ivana Plank and Vesna Račić Prepelec  
Tel.: +385 1 6556 051  
e-mail: [info@zacorda.hr](mailto:info@zacorda.hr)

If necessary, tenderers may require additional information or clarifications regarding the tender documents during the timeline for receipt of tenders.

All communication and all other correspondence related to the tender, exchanged by the tenderer and the Contracting Authority **only by the electronic means**.

Additional information and explanations will be published on the official website of the Contracting Authority: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr), without specifying details about the applicants.

If requests for clarifications/additional information will be sent in time, the Contracting Authority shall publish the latest additional information and clarifications regarding the tender documentation not later than six (6) days before the deadline for delivery of offers.

The request shall be considered as timely, if received not later than the eighth (8) day before the deadline for delivery of offers.

If the Contracting Authority changes tender documentation during the tender submission deadline, the Contracting Authority shall ensure the availability of amendments to all interested tenderers on the official website of the Contracting Authority: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr).

**1.3. Evidencijski broj nabave:** 02/2016

**1.3. Procurement evidence number:** 02/2016

**1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu članka**

**13. Zakona o javnoj ili navod da takvi subjekti ne postoje:**

Ne postoje gospodarski subjekti s kojima je Elektroda Zagreb d.d. u sukobu interesa u smislu članka 13. Zakona o javnoj nabavi („Narodne novine“ broj 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

**1.4. The list of tenderers with whom the tenderer's is in conflict of interest referred to**

**article 13 of Public Procurement Law or notification that there are no such tenderers:**

There are no tenderers with whom Elektroda Zagreb d.d. is in the conflict of interest.

**1.5. Procijenjena vrijednost nabave**

818.572,61 kn bez PDV

**1.5. Estimated procurement value**

818.572,61 kn without VAT

**1.6. Vrsta ugovora o nabavi**

Ugovor o nabavi robe

**1.6. Type of procurement contract**

Supply contract

## II. PODACI O PREDMETU NABAVE/PROCUREMENT SUBJECT INFORMATION

**2.1. Opis predmeta nabave**

Kupnja, isporuka, instalacija i puštanje u rad poluautomatske prematalice i edukacija na mjestu instalacije stroja.

**2.1. Description of Subject of Procurement**

Supply, delivery, installation, testing and putting in use of semi-automatic layer winding spool and on site education.

**2.2. Nuđenje predmeta nabave po grupama**

U ovom postupku nabave nije dozvoljeno nuđenje po grupama.

**2.2. Bidding per group for the subject of procurement**

Bidding per group is forbidden within this procurement.

### **2.3. Količina predmeta nabave**

Količina je točna i navedena je u Troškovniku koji je sastavni dio ove dokumentacije.

### **2.3. Quantity of subject of procurement:**

The quantity is exact and it listed in the Bill of quantity of this documentation.

### **2.4. Tehničke specifikacije**

Tehnička specifikacija nalazi se u Prilogu I i čini sastavni dio ove dokumentacije za nadmetanje. Ponuditelj ispunjava samo stupac „Ponuđena specifikacija“.

### **2.4. Technical specification:**

Technical specification is enclosed as Annex I and it makes an integral part of the tender documents. The tenderer should only fill the first column “Offered specifications”.

### **2.5. Troškovnik**

Obrazac Troškovnika nalazi se u Prilogu II ove dokumentacije za nadmetanje.

Troškovnik je potrebno ispuniti u svim stavkama, potpisati od strane ovlaštene osobe ponuditelja i ovjeriti pečatom.

### **2.5. Bill of quantity**

Bill of quantity is enclosed in Annex II of this tender documents. All parts of the Bill of quantity should be filled, and the Bill should be signed and stamped by the authorized representative of the Tenderer.

### **2.6. Mjesto isporuke robe**

Roba će biti isporučena na adresu Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Hrvatska.

### **2.6. Place of the delivery of goods:**

The goods will be delivered to the Contracting Authority’s address: Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Croatia.

### **2.7. Rok isporuke robe:**

4 mjeseca od dana potpisivanja ugovora.

### **2.7. Deadline for the delivery of goods:**

4 months from the Contract signement.

## **III. UVJETI SPOSOBNOSTI PONUDITELJA/REQUIRED COMPETENCIES OF THE TENDERERS**

### **3.1. Pravna i poslovna sposobnost**

Ponuditelj mora dokazati svoju pravnu i poslovnu sposobnost upisom u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta.

Upis u registar dokazuje se odgovarajućim izvodom, a ako se oni ne izdaju u državi sjedišta gospodarskog subjekta, gospodarski subjekt može dostaviti izjavu s ovjerom potpisa kod nadležnog tijela. Izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka nabave.

**U slučaju inozemnih ponuditelja, izvod ili izjava kojom se dokazuje upis u registar mora biti dostavljena u originalu i sa prijevodom na engleski ili hrvatski jezik te ovjerena kod sudskog tumača.**

U slučaju zajednice ponuditelja, svi članovi zajednice obvezni su **pojedinačno** dokazati svoju sposobnost iz točke 3.1.

Dokumente koje naručitelj zahtijeva pod točkom 3.1. u ovoj Dokumentaciji za nadmetanje ponuditelj može dostaviti u neovjerenoj preslici. Neovjerenom preslikom smatra se i neovjereni ispis elektroničke isprave.

U slučaju postojanja sumnje u istinitost podataka navedenih u dokumentima koje su ponuditelji dostavili, Naručitelj može radi provjere istinitosti podataka od ponuditelja zatražiti da u primjerenom roku dostave izvornike ili ovjerene preslike tih dokumenata i/ili obratiti se izdavatelju dokumenta i/ili nadležnim tijelima.

### **3.1. Legal and business capacity:**

The Tenderer must prove its legal and economic capacity with the following documentary evidence: extract from the court, trade or other relevant register of the county in which the tenderer is established.

The certificate of registration should be proved by an adequate document, and if it is not issued in the country where the tenderer is established, the tenderer can deliver statement signed and approved by a competent authority. The proof of registration or the statement must not be older than 3 months from the date of tender publication.

**In case of foreign tenderers, extract or certificate of registration must be delivered in original, together with its translated copy in English or Croatian certified by authorized public notary.**

In case of group of tenderers, each member is obliged to individually prove it's capacity under 3.1.

The documents requested by the Contracting Authority under 3.1. in this tender documentation can be submitted as unverified copies. An unverified print of an electronic document is also deemed an unverified copy.

In case of doubt in the truthfulness of the submitted documents, the Contracting Authority can require, in order to check the truthfulness of the data, delivery in adequate period, of the original or the certified copies of the documents or it will address the competent authority /institutions which created the documents.

## **IV. PODACI O PONUDI/TENDER PROVISION**

### **4.1. Način izrade ponude**

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova i svaki dio se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova.

Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezeni ponuditelj obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude. Ako je ponuda izrađena od više dijelova ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji.

Ponuda se uvezuje na način da se onemogući naknadno vađenje ili umetanje listova - uvezena u neraskidivu cjelinu.

Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude (npr. 1/50, 2/50,... ). Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (npr.katalog), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati.

Ponude se pišu neizbrisivom tintom.

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja.

### **4.1. Drafting of tender**

The tender is drawn up in such a way so as to constitute an integral unit. If due to the scope or other objective circumstances the tender cannot be drawn up so as to constitute an integral unit, then it is drawn up in two or more parts and each part shall be bound in such a way so as to prevent

subsequent removal or insertion of sheets.

The tenderer will name separately part of the tender such as samples, catalogues and media for data storage and similar, which cannot be bundled together and list them in the content of the tender documentation as part of the tender.

If the tender consists of several parts, the tenderer shall indicate in the content of the tender how many parts the tender comprises.

The tender should be trussed as a whole in a way to avoid subsequent take out or inserting of sheets or parts of tender.

Sheets in the tender shall be numbered in such a way so as the current number of the page and the total number of pages is visible (for example 1/50, 2/50...). Where the tender is drawn up in several parts, the sheets are marked so that each following part starts with the ordinal number subsequent to the ordinal number closing the preceding part. If part of the tender is numbered in the original (for example, catalogues), the tenderer need not numerate this part of the tender.

The tenders should be written in indelible ink.

All corrections of the tenders should be visible and should be dated next to the correction and signed by the tenderers.

#### **4.2.Sadržaj ponude**

Ponuda mora biti izrađena u „izvorniku“, uz propisano ovjerenu i potpisanu dokumentaciju, treba sadržavati sljedeće:

- popunjeni ponudbeni list – prema uputama unutar obrasca (Prilog III.)
- popunjeni obrazac tehničke specifikacije (Prilog I.)
- popunjeni obrazac troškovnika (Prilog II.)
- dokaz upisa u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta gospodarskog subjekta

#### **4.2. Tender Content**

The tender shall be submitted in „original“ with all requested signed and stamped documentation and shall contain the following:

- completed tender form – following instructions within the form (Annex III.)
- completed technical specification (Annex I.)
- completed Bill of quantity (Annex II.)
- evidence of record into court, craft, professional or other appropriate register of the tenderers' country of incorporation

#### **4.3. Jezik izrade ponude**

Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku.

#### **4.3. Language of tender**

The tender and its supporting documents shall be drawn up in Croatian or English language.

#### **4.4. Način dostave ponude:**

Ponuda se u dostavlja u zatvorenoj omotnici **poštanskom pošiljkom** na kojoj mora biti naznačeno na prednjoj strani:

**REGIONALNA RAZVOJNA AGENCIJA  
ZAGREBAČKE ŽUPANIJE**

**Ivana Lučića 2a/XIII**

**10 000 ZAGREB**

**(za Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d.)**

- **ponuda za nabavu poluautomatske prematalice**

**Evidencijski broj nabave: 02/2016**

**»NE OTVARAJ«**

na poleđini:

**Naziv i adresa ponuditelja / zajednice ponuditelja**

#### **4.4. Manner of submission of tender**

The tender shall be submitted in a sealed envelope **by post** to which must be indicated on the front page:

**REGIONALNA RAZVOJNA AGENCIJA  
ZAGREBAČKE ŽUPANIJE**

**Ivana Lučića 2a/XIII**

**10 000 ZAGREB**

**(za Naručitelja: Elektroda Zagreb d.d.)**

- **ponuda za nabavu poluautomatske prematalice**

**Evidencijski broj nabave: 02/2016**

**»NE OTVARAJ«**

On the back:

**Name and the address of the tenderers/ Group of tenderers**

**Please observe the Croatian language wording and carefully copy the exact wording using a computer or by other means available.**

#### **4.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude**

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude.

Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju.

#### **4.5. Alteration/supplement or withdrawal of tenders**

Tenderers may alter/supplement their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender but the outer envelope must be marked „Alteration or Supplement”.



Tenderer may also withdraw its tender by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.

#### **4.6. Minimalni zahtjevi koje alternativne ponude moraju ispunjavati u odnosu na predmet nabave, ako su dopuštene**

Alternativne ponude nisu dopuštene.

#### **4.6. The minimum requirements to be met by the alternative tenders in relation to the subject - matter of procurement, if allowed**

Alternative tenders are not allowed.

#### **4.7. Način određivanja cijene ponude**

Ponuditelj dostavlja ponudu s cijenom iskazanom u kunama (HRK) ili u jednoj od svjetskih valuta koje su izražene na tečajnoj listi Hrvatske narodne banke.

Cijena ponude piše se brojkama.

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o nabavi.

Ako cijena ponude nije iskazana u kunama, radi usporedivosti ponuda, cijene ponuda preračunavat će se u kune (HRK) prema srednjem tečaju Hrvatske narodne banke (HNB) računajući na datum ponude.

U cijenu ponude moraju biti uračunati svi troškovi i popusti.

#### **4.7. Method of calculation of tender price**

Tenderer delivers the tender with the price in kuna (HRK) or in one of the world's currencies, which are denominated in the exchange rate of the Croatian National Bank.

The price of the tender shall be written in figures.

The price of the tender is fixed during the term of the procurement contract.

If the price of the tender is not in kuna (HRK) then the price of the tender, for sake of tenders comparability, shall be converted into kuna (HRK) based on the average exchange rate of the Croatian National Bank (HNB) on the date of tender.

The price of the tender must include all costs and discounts.

#### **4.8. Kriterij za odabir ponude**

Najniža cijena.

#### **4.8. Selection criteria for the tender**

The lowest price.

#### **4.9. Rok valjanosti ponude:**

Rok valjanosti ponude mora biti najmanje 60 dana od dana određenog za dostavu ponuda.

#### **4.9. Term of validity of the tender:**

Term of validity of the tender can not be shorter than 60 (sixty) days from the opening of tenders.

### **V. OSTALE ODREDBE/OTHER PROVISIONS**

#### **5.1. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja**

Zajednica ponuditelja je udruženje više gospodarskih subjekata koje je pravodobno dostavilo zajedničku ponudu. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna.

Ponuda zajednice ponuditelja mora sadržavati naziv i sjedište svih gospodarskih subjekata iz zajedničke ponude, naziv i sjedište nositelja ponude uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s naručiteljem.

U tu svrhu potrebno je ispuniti **Dodatak I ponudbenog lista**.

Ponuditelj koji je samostalno podnio ponudu ne smije istodobno sudjelovati u zajedničkoj ponudi.

### **5.1. Rules referring to the group of tenderers**

Group of tenderers is an association of several tenderers which has submitted a joint tender on time. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.

The tender submitted by the group of tenderers has to include the names and the addresses of all joint tenderers, the name and the address of the principal tenderer and the name of the tenderer authorized to communicate with Contracting Authority. In that case it is necessary to fulfill Appendix I of the tender form.

The tenderer who submitted the tender independently is not allowed to participate in group of tenderers.

### **5.2. Odredbe koje se odnose na podizvoditelje**

Ako Ponuditelj namjerava dio ugovora o nabavi dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja dužan je popuniti Dodatak II ponudbenog lista, odnosno u ponudi mora navesti podatke o dijelu ugovora o nabavi koji namjerava dati u podugovor.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost odabranog Ponuditelja za izvršenje ugovora o nabavi.

### **5.2. Provisions on subcontracting**

Tenderer that intend to subcontract a part of the procurement Contract to one or more subcontractors shall fulfill Appendix II of the tender form i.e. the tender has to list the information about the part of the procurement contract intended for subcontracting.

Participation of the subcontractor shall not have affection on the responsibility of the Tenderer for the execution of the procurement contract.

### **5.3. Vrsta, sredstvo i uvjeti jamstva, ako su tražena:**

Jamstveni rok, tijekom kojeg isporučitelj jamči za isporučenu robu je sukladan uobičajenom jamstvu kojega proizvođač izdaje za taj tip i vrstu robe, a minimalno je 15.000 radnih sati ili 24 mjeseca od dana puštanja stroja u rad.

### **5.3. Type, means and conditions of guarantees, if required:**

The Warranty period, during which the supplier guarantees for the delivered goods, should be in line with accepted standards by the supplier, for that type, kind and class of goods, and should be minimum of 15.000 working hours or 24 months after commissioning.

### **5.4. Datum, vrijeme i mjesto dostave ponuda**

Rok za dostavu ponude je 01.08.2016. do 12:00.

Adresa na koju se dostavljaju ponude je: Regionalna razvojna agencija Zagrebačke županije, Ivana Lučića 2a/XIII, 10 000 Zagreb, Hrvatska.

Ponude zaprimljene nakon isteka roka za dostavu ponuda (nepravodobne) neće se otvarati i vraćaju se ponuditelju neotvorene.

Otvaranje ponuda nije javno.

### **5.4. Date, time, and place of delivery of offers**

The tender has to be received no later than 1st of August, 2016 at 12:00 (CET) at the following address: Regionalna razvojna agencija Zagrebačke županije, Ivana Lučića 2a/XIII, 10 000 Zagreb, Croatia.

The tenders not received in time will not be opened and will be returned to the tenderer unopened.

The opening of the tenders will not be public.

### **5.5. Stavljanje na raspolaganje dokumentacije za nadmetanje**

Dokumentacija za nadmetanje nalazi se u elektroničkom obliku na internetskoj stranici Naručitelja: [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr).

### **5.5. Making available of the tender documents**

Tender documentation is in electronic form on the web page of the Contracting Authority [www.elektroda-zagreb.hr](http://www.elektroda-zagreb.hr).

**5.6. Rok za donošenje odluke o odabiru**

30 dana od dana isteka roka za dostavu ponude.

**5.6. Deadline for the adoption of the award decision**

30 days from the date of deadline for submission of tenders.

**5.7. Rok, način i uvjeti plaćanja**

Naručitelj se obvezuje po potpisu Ugovora s odabranim ponuditeljem platiti predujam u iznosu od 30% u roku od 15 dana od potpisivanja Ugovora, a preostali iznos od 70% u roku od 15 dana po puštanju predmeta nabave u rad i to prema obostrano potpisanom Zapisniku o konačnom prihvatu robe.

**5.7. Term, manner and conditions of payment**

Contracting Authority will, after the signing of the Contract with the chosen tenderer, pay as pre-financing 30 % of the contract amount within the 15 days of the Contract signing, and the 70% of the financing within 15 days of putting in use of the Subject of Procurement as stated in the goods receipt confirmation, signed by both sides.

## TEHNIČKA SPECIFIKACIJA/TEHNICAL SPECIFICATION

**Ponuditelj ispunjava samo stupac „Ponuđena specifikacija“./The tenderer should only fill the first column “Offered specifications”.**

**Tehničke specifikacije za poluautomatsku prematalicu**

Tehnički uvjeti		Ponuđene specifikacije:	Specifikacije zadovoljavaju zahtjeve (DA / NE)
Max. težina žice na prematalici	20 kg		
Tipovi žice	-nehrđajući čelik -legirana aluminijem -legirana bakrom -praškom punjena žica -nisko i visoko legirana žica -ne legirana		
Horizontalno odmatanje			
Vanjski promjer koluta	800 mm		
Unutarnji promjer koluta	355 mm		
Širina kolutova	550 mm		
Max. masa kolutova + žica	1000 kg		
Ugrađeni lift za podizanje koluta zrakom	Uključeno u cijenu		
Kompenzator			
Dinamički izbalansirane koloture	Dimenzije: 1500x660x1350		
Zračna kontrola napetosti žice	Uključeno u cijenu		
Poluautomatsko namatanje			
Poravnači žice	9+9 ležaja promjera 22 mm		
Otvaranje i zatvaranje pužnim prijenosom	Uključeno u cijenu		
Precizno namatanje	Do 20 kg		
namatanje	Plastični i metalni kolute		
Min brzina	30 m/s		
Promjer žice	0,8 – 1,6 mm		
Pogon AC motor	Min 7,5 kW		
kočnica	Pneumatska kočnica u slučaju nužde		
Kontrolni panel	Digitalni kontrolni panel koji kontrolira cijeli stroj		
Postavljanje i skidanje koluta	Ručno		
Ostalo			
Dostava, montaža i puštanje u rad	Obavezno, uključeno u cijenu		
Garancija	15000 radnih sati ili 24 mjeseca od dana		

	puštanja stroja u rad		
Podrška kupcu	Obavezno		
Detaljna uputstva za rad sa strojem	Obavezno u pisanom obliku		
Tehnička dokumentacija i električne sheme stroja	Obavezno u pisanom obliku		

**Technical specification of semi-automatic layer winding spool**

Technical condition		Offered specifications:	Specifications meet the requirements (YES/NO)
Max. weight of wire on winder	20 kg		
Wire types	-stainless steel -aluminum alloy -copper alloy -flux cored wire -low and high alloyed wire - non alloyed		
<b>Horizontal decoiler</b>			
External flange	800 mm		
Core diameter	355 mm		
External width	550 mm		
Max. weight of reel + wire	1000 kg		
The pay-off equipped with lifter	Included in price		
<b>Compensator</b>			
Dynamically balanced pulleys	Dimensions: 1500x660x1350		
Control by pneumatic piston for constant tension	Included in price		
<b>Semiautomatic winding</b>			
Wire straightening device	9+9 bearing diameter 22 mm		
The sleeve closing and opening	Obligatory included in price		
Precision layer winding	Up to 20 kg		
Winding	Plastic and metal spools		
Min. speed	30 m/s		
Wire diameter	0,8 – 1,6 mm		
Rive AC motor	Min 7,5 kW		
Brake	Pneumatic brake in case of emergency		
Control panel	Digital control panel controlling the whole machine		
Spool placement and removal	Manual		
<b>Others</b>			

Transport, installation and putting machine in use	Included in price		
Warranty	15000 working hours or 24 months from putting machine in use		
Customer support	Obligatory		
Detailed instructions for working with the machine	Obligatory in writing form		
Technical documentation and electrical schemes of the machine	Obligatory in writing form		

## TROŠKOVNIK/ BILL OF QUANTITY

R.br. /No.	Opis stavke/ Item description	Jedinica mjere/ Unit of measure	Količina/ Quantity	Jedinična cijena (bez PDV-a)/ Unit Price (without VAT)	Ukupna cijena bez PDV-a (stupac IV x stupac V)/ Total Price without VAT (column IV x column V)
I	II	III	IV	V	VI
1.	Poluautomatska prematalica (uključujući dostavu, instalaciju, puštanje u probni rad, edukaciju na mjestu instalacije stroja)  Semi-automatic layer winding spool(supply, delivery, installation, testing, commissioning and on site education)	komad/piece	1		
<b>Ukupna cijena bez PDV-a/Total price without VAT</b>					
<b>PDV/VAT</b>					
<b>Ukupna cijena s PDV-om/Total price with VAT</b>					

**Napomena**

Ako je ponuditelj izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik PDV-a, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje se isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

Prilikom upisa cijene ponude potrebno je naznačiti valutu u kojoj je cijena izražena.

**Note**

In case the tenderer is registered out of Republic of Croatia or if it is exempted from VAT, on the place reserved for the price with VAT the should be the same amount for the price without VAT, and the place for the amount without VAT should be left empty.

It is necessary to input the currency of the price.

Datum/Date: \_\_\_\_\_ 2016.

**PONUĐITELJ/TENDERER**

**M.P./L.S.**

\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštene osobe Ponuditelja)/  
(Signature of the authorized person of tenderer)

## PONUDBENI LIST/TENDER FORM

**Naručitelj/ Contracting Authority:**

Elektroda Zagreb d.d., Ruševje 7, 10290 Zaprešić, Hrvatska, OIB: 99516156261

**Predmet nabave/ Subject of Procurement:**

Poluautomatska prematalica/Semi-automatic layer winding spool

**1. PODACI O PONUDITELJU/INFORMATION ABOUT TENDERER/S**

**Zajednica ponuditelja (DA/NE)** \_\_\_\_\_ Za odgovor "DA" Ponuditelj je obvezan popuniti Dodatak I ponudbenom listu

**Group of Tenderers (YES/NO)** \_\_\_\_\_ For answer "YES" the Tenderer is required to fill in Appendix I of the tender form

**Naziv ponuditelja/ Tenderer's name**  
\_\_\_\_\_**Adresa ponuditelja/Tenderer's address**  
\_\_\_\_\_**OIB/VAT Personal Identification Number**  
\_\_\_\_\_**IBAN**  
\_\_\_\_\_**Adresa za dostavu pošte/Post address**  
\_\_\_\_\_**Adresa e-pošte/e-mail address**  
\_\_\_\_\_**Kontakt osoba ponuditelja/Contact person of the tenderer**  
\_\_\_\_\_



Broj telefona/Phone number

---

Broj telefaksa/Fax number

---

## 2. CIJENA PONUDE/ TENDER PRICE

### Napomena:

Ako je ponuditelj izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik PDV-a, na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje se isti iznos koji je upisan na mjestu predviđenom za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno.

### Note:

In case the tenderer is registered out of Republic of Croatia or if it is exempted from VAT, on the place reserved for the price with VAT the should be the same amount for the price without VAT, and the place for the amount without VAT should be left empty.

Valuta u kojoj se izražava cijena/ Currency in which the price is expressed

---

Cijena ponude bez PDV-a - brojkama /Price without VAT - in numbers

---

Iznos PDV-a – brojkama/ VAT amount - in numbers

---

Cijena ponude s PDV-om - brojkama/ Price with VAT- in numbers

---

Mjesto i datum/Place and date

---

Rok valjanosti ponude/Term of validity of the tender :

60 dana od isteka roka za dostavu ponuda/ 60 days from the deadline for submission of tenders

**PONUĐITELJ/TENDERER**

M.P./L.S.

\_\_\_\_\_  
[potpis ovlaštene osobe Ponuditelja]/  
[Signature of the authorized person]

**Dodatak I Ponudbenom listu/Appendix I of the tender form**

**Popunjava se samo u slučaju zajednice ponuditelja/To be fulfilled only in the case of Group of tenderers**

**PODACI O ČLANOVIMA ZAJEDNICE PONUDITELJA/**

**INFORMATION ABOUT THE GROUP OF TENDERERS**

(Ponudi se može priložiti više obrazaca, ovisno o broju članova zajednice ponuditelja)/

(The tender form will have the same number of appendix  
as the number of the members of the Group of tenderers)

**Naziv i adresa člana zajednice ponuditelja/Name and the address of the member of group of tenderers:**

---

---

**OIB/VAT Personal Identification Number**

---

**IBAN**

---

**Adresa za dostavu pošte/Post address**

---

**Adresa e-pošte/E-mail address**

---

**Kontakt osoba člana zajednice ponuditelja /Contact person of the member of the Group of tenderers**

---

**Broj telefona/Tel. number**

---

**Broj telefaksa/Fax number**

---

**Dio ugovora o nabavi koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (predmet, količina, vrijednost i postotni dio):** Part of the Contract to be implemented by the member of the group of tenderers (subject , quantity, value and percentage part)

---

**M.P./L.S.**

**ZA ČLANA ZAJEDNICE PONUDITELJA/:**

---

(potpis ovlaštene osobe)/  
(signature of the authorized person)

**Dodatak II Ponudbenom listu/ Appendix II of the tender form**

**Popunjava se samo ako se dio ugovora o nabavi daje u podugovor/ To be fulfilled only in the case if the part of the contract will be assign to subcontractor**

**PODACI O PODIZVODITELJIMA/  
INFORMATION ABOUT SUBCONTRACTORS**

(Ponudi se može priložiti više obrazaca, ovisno o broju podizvoditelja/  
(the tender form will have the same number of appendix  
as the number of the subcontractors)

**Naziv i adresa podizvoditelja/Name and address of the subcontractor**

---

---

**OIB/VAT Personal Identification Number**

---

**IBAN**

---

**Adresa za dostavu pošte/Post address**

---

**Adresa e-pošte/E-mail address**

---

**Kontakt osoba podizvoditelja /Contact person of the subcontractor**

---

**Broj telefona/Phone number**

---

**Broj telefaksa/Fax number**

---

**Dio ugovora o nabavi koji će izvršavati član zajednice ponuditelja (predmet, količina, vrijednost i postotni dio)/: Part of the Contract to be implemented by the subcontractor (subject , quantity, value and percentage part)**

---